

IX. Symposium Syriacum
VII. Conference On Arab Christian Studies
 20-26 September 2004, Beyrut

Nesim DORU*

Her seferinde farklı bir ülkede olmak üzere dört senede bir düzenlenen Süryânî Sempozyumlarının IX.su ve Hıristiyan-Arap Konferanslarının VII.si bu sene 20-26 Eylül tarihlerinde Saint Esprit ve Saint Joseph Üniversiteleri tarafından Beyrut'ta düzenlendi. Amerika, Almanya, Fransa, İsveç, İtalya, Hindistan, Japonya ve Suriye gibi bir çok ülkeden yaklaşık 200 civarında doğubilimcinin katıldığı sempozyuma Türkiye'den Ankara Üniv. İlahiyat Fakültesi Araştırma Görevlisi Canan Seyfeli (Dinler Tarihi) ve Ankara Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü (İslam Felsefesi) doktora öğrencisi Nesim Doru katıldılar. İlk etabı Uluslararası Süryânî Sempozyumu'na ayrılan etkinlik Saint-Esprit Üniversitesi'nde (Câmiatü Rûh el-Kuds/ Kutsal Ruh Üniversitesi) 3 gün boyunca devam etti. İkinci etap olan Hıristiyan-Arap Konferansı ise Seyyidât el-Bir Manastırı'nda 26 Eylül'e kadar sürdü. Lübnan Cumhurbaşkanı Emile Lahod ve bir çok siyasetçinin telgraf gönderdiği sempozyum, organizatörlerden ünlü doğubilimci ve aynı zamanda Saint-Esprit Üniversitesi'nde Öğretim Görevlisi olan Samir Khalil'in konuşmasıyla başladı. Hemen hemen her katılımcının Fransızca bildiği göze çarpan sempozyumda nadir İngilizce ve Arapça sunuma karşılık çoğu katılımcı Fransızca sunum yaptı. Aynı anda 3 salonda gerçekleştirilen sempozyum sunumlarını burada bir bir zikretmemiz mümkün olmadığından önemli bulduğumuz bazı noktalara işaret etmeyi uygun buluyoruz.

Oxford Üniversitesi Öğretim Üyesi Sebastian Brock, Süryânî dili ve edebiyatı ile Süryânî kültür ve düşüncesi üzerinde çok önemli çalışmalara imza atmış biri olarak davet edildiği sempozyumun ilk akşamında verdiği konferansta ilk dönem Süryânî çalışmaları ve Süryânîce yazılan eserlerin diğer medeniyet ve dillere nasıl aktarıldığı ile ilgili geniş malûmat verdi. Sempozyumun ikinci akşamında ise Süryânîlerle ilgili bir belgesel film izlettirildi.

Katılımcıların Süryânîlerin bilimi, bibliyografyası, sosyal-siyasal-kültürel yapısı, tarihi ve bugünü ile ilgili sunumlar yaptığı Süryânî Sempozyumu'nda çarşamba günü Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dinler Tarihi Anabilim Dalı Araştırma Görevlisi Canan Seyfeli bir sunumda bulundu. Seyfeli, "Osmanlı İmparatorluğunda Süryânî Kadîm Kilisesinin İdarî Yapısı" adlı tebliği ile katılımcıların ilgisini çekti. Ayrıca Süryânî'nin Lâtin Alfabeti ile yazılması ve okunması teşebbüslerinin ilk defa denendiği

* Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

bu sempozyumda konuşan ve İsveç'ten katılan Can Diyarbekirli bu amaca yönelik uzun zamandan beri çalıştıklarını ve bu teşebbüslerin sonuçlarını görmeye başladıklarını ifade etti.

Türkiye'nin Güneydoğu bölgesinden Avrupa'ya göç etmiş bir çok Süryânî araştırmacının da katılması sebebiyle sempozyumda sürekli olarak Türkiye ile ilgili bir gündem de oluştuğunu görmek olanaklı oldu. Türkiye'nin son 30 yılının konuşulduğu ve AB süreci ile birlikte beklenen değişimin vurgulandığı kulislerde bir hayli ilgi gördüğümüzü söyleyebilirim. Aslında bu ilginin sadece sempozyum ile sınırlı olmadığını hattâ halk arasında ve önemli çevrelerde de Türkiye'nin bölgede en çok izlenen ülke olduğunu söylemek durumunda olduğumuzu ifade etmeliyiz. Zira ister Suriye, ister Lübnan ya da Arap âlemi olsun, Türkiye'yi dikkatle izledikleri bize gösterdikleri ilgi-den çıkardığımız sonuçtu. Sempozyumun düzenlendiği üniversite başta olmak üzere daha başka bir çok üniversiteyi de gezme imkânı bulduğumuz bu sempozyumda Fransız kültürünün hemen her sahada kendisini gösterdiği gerçeği ile karşılaştık. Hattâ öyle anlar oldu ki bir an kendimizi herhangi bir Arap ülkesinde değil de batı ülkelerinden birinde hissettiğimiz bile vaki oldu.

Aşağıya aktardığımız Süryânî Sempozyumu'nun programı sayesinde genel bir fikir edinme imkânı bulunacaktır.

IX. SYMPOSIUM SYRIACUM

Time		LUNDI 20 - SALLE A	SALLE B	SALLE C
9.30	1	JUCKEL Andreas, <i>The Peshitta Version of St. Paul : A Critical Edition</i>	VAN REETH Jan M.F., <i>La cosmologie de Bardaysan</i>	KHALIFE Elie, <i>Projet des MSS syriaques melkites</i>
10.00	2	SALVESEN Alison, <i>Jacob of Edessa and the Syro-hexapla: the interchange of Syriac and Greek Scripture</i>	MORRISON Craig, <i>King David In Aphrahat's Demonstrations</i>	COAKLEY J.F., <i>Syriac manuscripts at Harvard and their catalogs</i>
10.30	3	CARBAJOSA Ignacio, <i>The Peshitta Translators : Christians or Jews</i>	TEULE Herman, <i>Le livre des trésors de Jacques b. Shakko (+1240-1) et son importance pour la renaissance syriaque, période de dialogue de cultures</i>	WANNOUS Ramy, <i>On the Ms. Vat. Syr. 204 (garshuni)</i>
11.00		PAUSE	BREAK	PAUSE
11.30	4	GRIFFIN Carl, <i>Narsai and the Parable of the prodigal son (Lk 15,11-32)</i>	OUTTIER Bernard, <i>Vie syriaque d'Ephrem</i>	TODA Satoshi, <i>Relation between Coptic and Syriac literatures. The case of the Life of Saint Macarius the Egyptian</i>

12.00	5	HARB Boulos, <i>Rôle des Syriens Orthodoxes dans l'exégèse biblique</i>	MCVEY Kathleen E., <i>Mariologie de saint Éphrem en contexte des 4^e et 5^e siècles</i>	KERYO Behnam, <i>Traduction de l'Épopée de Gilgames en syriaque</i>
12.30	6	HILL Peter, <i>The Harklean Passion Harmony</i>	DEN BIESEN Kees, <i>Speaking about the Unspeakable: Ephrem the Syrian on Word and Silence</i>	GIGNOUX Philippe et JULLIEN Christelle, <i>Les chrétiens d'Iran entre intégration et différenciation : l'onomastique iranienne</i>
13.00		REPAS	LUNCH	REPAS
15.30	7	FEGHALI Paul, <i>Le texte syriaque de Ben Sirach, fidèle témoin de l'hébreu</i>	MATHEWS Edward, <i>Ephrem the Syrian in Armenian Garments: Status Quaestionis</i>	TAYLOR David, <i>Persian elements in sixth-century Syrian Orthodox Eschatology</i>
16.00	8	NADUTHADAM Sebastian P, <i>Anaphora and Nestorius</i>	VATTANKY JOHN, <i>Ephrem's Symbolic theology and Sankara's theory of metaphor</i>	WARDINI Elie, <i>The dialogue of cultures and Lebanese Place-Names</i>
16.30	9	PINGGERA Karl , <i>Der Leib Christi und das eucharistische Brot bei Philoxenus von Mabbug</i>	KARUKAPARAMBIL Ouseph Joy, <i>The Concept of God in St Ephrem compared to Rigveda</i>	BORRUT Antoine, <i>L'information à intention historique dans les sources arabes et syriaques : éléments de transmission interculturelle</i>
17.00	10	REY-COQUAIS Jean-Paul, <i>Fausse bilingues grec/syriaque dans les inscriptions de Syrie</i>	SMELOVA Natalia, <i>The St Petersburg manuscript of the Homiliae Cathedrales of Severus of Antioch</i>	HUNTER Dr Erica, <i>Comparative aspects of Edessene and Proto-Manichaean Syriac</i>
17.30	11	CHAMOUN Edward, <i>Musique syriaque, modèle pour toutes les traditions musicales</i>	YOUSSEF YOUHANNA N. , <i>The role of Severus of Antioch for the dialogue between cultures Syriac, Coptic and Greek</i>	KOONAMMAKKAL Thomas, <i>Suryaya Hendwaya</i>
19.00	12	CONFÉRENCE INAUGURALE (USEK)	INAUGURATIVE CONFERENCE (USEK)	CONFÉRENCE INAUGURALE (USEK)
20.30		DINER (USEK)	SUPPER (USEK)	DINER (USEK)
Time		MARDI 21 - SALLE A	SALLE B	SALLE C

9.30	13	BALICKA-WITAKOWSKA Ewa, <i>The Syriac Book of Protection and its Drawings (British Library Or. 6673)</i>	KONAT Abraham Josephs, <i>Priesthood of Christ in Jacob of Sarug's Homilies</i>	TAMCKE Martin, <i>Die Union der Kirche des Ostens in der Urmia-Region mit der Russischen Orthodoxen Kirche aus der Sicht des Pera Johannes</i>
10.00	14	HELOU Clemence, <i>L'office de Sainte Marina en syriaque</i>	LANE David, <i>Jacob of Sarug and St Thomas</i>	VALLAVANTHARA ANTONY, <i>The Memre of Alexander, the Indian (Alexandros Hendwaya) 17th century</i>
10.30	15	ABOU ZAYD Shafiq, <i>Le début de la vie cénobitique dans l'Eglise d'Antioche</i>	THEKEPARAMPIL Jacob, <i>St. Peter in the Homilies of Jacob of Sarug</i>	VELLIAN Fr. Jacob, <i>Dialogue between Syriac and Indian culture in Malabar</i>
11.00		PAUSE	BREAK	PAUSE
11.30	16	BEULAY Robert, <i>Les dimensions philosophiques de l'expérience spirituelle de Jean de Dalyatha</i>	KESSEL Gregory, <i>Some Observations on Aphrahat</i>	VYSANETHU Philip, <i>Syriac music compared to indian music</i>
12.00	17	KHAYYAT Nadira, <i>L'importance de 2 Corinthiens 3,18 et 4,6 dans la mystique syro-orientale</i>	ROGGEMA Barbara, <i>The Gospel of the Twelve Apostles - a reconsideration of a Syriac Apocalypse from early Islamic Times</i>	KURISUMOOTIL George P, <i>Syriac and Indian Iconography</i>
12.30	18	MURRAY Robert SJ, <i>Symbols of Church and Kingdom</i>	AIGLE Denise, <i>Le point de vue des chrétiens et des musulmans sur l'invasion mongole. Analyse de deux textes apocalyptiques en syriaque</i>	MANNOORAMPARAMPIL Thomas, <i>St Thomas Christians of India and Inculturation</i>
13.00		REPAS	LUNCH	REPAS
15.30	19	SADER Yuhanna, <i>L'influence exercée par les théories angéologiques du pseudo-Denys sur le "De oblatione" de Jean de Dara</i>	LANGE Christian, <i>A Syriac Source an the Crusaders</i>	WALKER Dennis, <i>Acculturated Stances towards Languages and Other National Groups among Syriac-Speaking Groups in Iraq in the last years of the Ba'th Regime</i>

16.00	20	RUBENSON Samuel, <i>Rhetorical strategies in the Syriac lives of Symeon Stylites</i>	STEWART, Columba, <i>Report on the Syriac Manuscript Preservation Project in the Middle East</i>	MURRE – VAN DEN BERG Heleen, <i>The Church of the East in North Iraq between 1550 and 1800</i>
16.30	21	HOLMBERG Bo, <i>Saint Isaac the Syrian on the topic of Gehenna in Chapter 39</i>	KROPP Manfred, <i>New perspectives in Qoranic studies: the role of Aramaic / Syriac</i>	SEYFELI Canan, <i>The administrative form of the Syrian Al-Kadim church in the ottoman empire</i>
17.00		PAUSE	BREAK	PAUSE
17.30	22	SEVILLE Anne, <i>Lost and Found in Translation: Ascetic Terminology in the Syriac Translation of Eusebius' Ecclesiastical History</i>	MENGOZZI Alessandro, <i>Neo-Syriac Culture and Islam: The Dialogue of Cultures in Early Neo-Aramaic Poetry from North Iraq</i>	YACCOUB Joseph, <i>La conception de l'histoire chez les chronographes syriaques</i>
18.00	23	KILROY Bernard, <i>Inculturation and aggiornamento in Syriac spirituality and scholarship</i>	VAN GINKEL Jan, <i>Dionysios of Tell Mahre and Michael the Great : creating an identity</i>	DIARBEKERLI Can, <i>New documents on the situation of Assyrians, Chaldeans and Syrians during the first World War</i>
18.30	24	SEPPÄLÄ Serafim, <i>The transition from Ecstasy to Knowledge in East Syrian Mysticism</i>	HUSAYNOV Rauf, <i>The Syriac and Arabic Texts of Bar Ebraya</i>	GAUNT David, <i>Experience of Assyrian, Chaldean and Syrian Orthodox populations during World War I</i>
19.00		DINER	SUPPER	DINER
Time		MERCREDI 22- SALLE A	SALLE B	SALLE C
9.30	25	SADOVSKAYA Yulia Nikitichna, <i>Some Peculiarities of Early Dormition Iconography in the Christian East (Deir el-Syrian, Cappadocian Churches) and their Relation to Eastern Literary Sources</i>	EBIED Rifaat Y., <i>The Syriac Polemical Treatises of Dionysius bar Salibi, Metropolitan of Amid (d. 1171AD)</i>	ATTO Naures, <i>Perceptions of identity among Suroye academics in european diaspora</i>
10.00	26	HARRAK Amir, <i>The New incense Burner of Takrit: An Iconographical Analysis</i>	BORBONE Pier-Giorgio, <i>Bar Hebraeus and Juwani : A Syriac Chronicler and his Persian source</i>	CHAILLOT Christine, <i>Integration of some Syrian Orthodox in some West European countries</i>

10.30	27	SNELDERS Bas, <i>A thirteenth century flabellum from Deir al Suryan</i>	BCHEIRY Alexander, <i>The Jacobites "Mossulites" community in high-Mesopotamia in the second half of the VIII century, according to Pseudo-Dionysius chronicle</i>	DINNO Khalid, <i>Syriac Christians in the modern Diaspora, History and Challenges</i>
11.00		PAUSE	BREAK	PAUSE
11.30	28	IMMERZEEL Mat, <i>Medieval wall paintings in Lebanon and Syria...</i>	JULLIEN Florence, <i>La réforme d'Abraham de Kashkar dans le Golfe Persique : le monastère de l'île de Kharg.</i>	ODISHO Edward, <i>The Assyrian Democratic Movement's Educational Program : Principles of Syriac Language and culture Maintenance and Revitalization</i>
12.00	29	HELOU Nada, <i>Autour d'une école syro-libanaise d'icônes au XIIIe siècle</i>	CUBBE Mariam, <i>Quelques vestiges de la présence syriaque en Ombrie</i>	HORN Cornelia, <i>Children and Violence in Syriac Sources</i>
12.30	30	BALICKA-WITAKOWSKA Ewa, <i>The Syriac Book of Protection and its Drawings (British Library Or. 6673)</i>	MOUAWAD Ray, <i>L'émigration de chrétiens d'Edesse au Mont-Liban avant le XI^e s.</i>	NOURO Abraham, <i>Le Dictionnaire syriaque, hier et aujourd'hui</i>
13.00		REPAS	LUNCH	REPAS
15.30	31	BADWI Abdo (avec BAROUDY Fadi), <i>Monastère de Mar Barsaum, redécouverte du site</i>	DEBIÉ Muriel, <i>l'historiographie syro-orientale, sa forme, ses sources, son style</i>	TARDIEU Michel, <i>Analyse et classification de quelques contes syriaques de la tradition orale d'après la typologie internationale</i>
16.00	32	PLATHOTTATHIL Alexander Kunjumon, <i>Francis Acharya's Adaptations on Mosul Fenqitho</i>	DICKENS Mark, <i>The Sons of Magog: The Turks in Medieval Syriac Chronicles</i>	WITAKOWSKI, Witold, <i>Geographical Knowledge of the Syrians</i>
16.30	33	ISKANDAR Amine, <i>La dimension syriaque dans l'architecture libanaise.</i>	GEHIN Paul, <i>Etat de la recherche sur les versions syriaques d'Evagre le Pontique</i>	ATALLAH Maroun, <i>Pour une rencontre des civilisations. Une nouvelle collection : Sources Syriaques</i>
17.00		PAUSE	BREAK	PAUSE

17.30	22	BRIQUEL-CHATONNET Françoise et Alain DÉREUMEAUX, <i>Pour une typologie des écritures syriaques: méthode et critères d'une analyse paléographique</i>	SUERMAN Harald, <i>La lettre échangée entre les Jacobites et les Maronites; les citations et la théologie</i>	BENJAMIN Mikhail, <i>Syriac as media language (Reality and horizon)</i>
18.00	23	CHAMOUN Imad, <i>Syriac and phenician alphabets. Comparative Studies and a survey of the literature</i>	HAINTHALER Theresia, <i>Thomas of Edessa : causa de nativitate</i>	GOREA Maria, <i>Les rouleaux magiques syriaques: une littérature marginale à redécouvrir</i>
18.30	24	FRANZMANN Majella, <i>Syriac language and script in Chinese setting: Nestorian inscriptions from Quanzhou, China</i>	PERCZEL Istevan, <i>Excerpta from a book by Yuhannan bar khaldun (10th century) in a nineteenth century indian manuscript</i>	HEAL Kristian, <i>Memre in Multiple Metres: Rewriting in the Syriac tradition</i>
19.00		DINER	SUPPER	DINER

23-26 Eylül arası ise, VII. Uluslar arası Hıristiyan-Arap Konferansı'na sahne oldu. Bu konferans, Seyyidât el-Bir Manastırında düzenlendi. Aynı anda iki salonda yürütülen konferans yine bir çok önemli doğubilim araştırmacılarını bir araya getirdi. Konferansta İslâm ve Süryânî kaynaklarının ışığında İslâm devletlerinde Süryânîlerin ilmî, kültürel ve sosyal durumlarından, Kur'ân-Kerîm'in Süryânîce ve Melkitçe kökenlerine; İslâm Felsefesi'ne katkıda bulunan Süryânî filozoflardan, Müslüman-Hıristiyan diyalog ve reddiyelerine; Kutsal Kitaplar Hermenötiğinden, dinlerin metafizikine kadar bir çok sunum yapıldı.

Bu konferansta özellikle Emilio Platti, Paul Feghali ve Samir Khalil gibi önemli bilim adamlarının sunumları dikkatle izlendi. Türkiye'den katılan Ankara Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü (İslam Felsefesi) Doktora Öğrencisi Nesim Doru "Süryânî Filozofların İslâm Felsefesine Katkıları -Yahyâ İbn 'Adî Örneği-" adlı bir tebliğ sundu. Katılımcıların ilgi gösterdiği tebliğ üzerinde Süryânî bilim adamları müzakerelerde bulundular.

Pazar günü bir gezi ile son bulan sempozyum 2008'de İspanya'da düzenlenmek üzere bu seneki maratonunu tamamladı. Şimdi de Arap-Hıristiyan Konferansı'nın programını aşağıda sunuyoruz:

VII. CONFERENCE ON ARAB CHRISTIAN STUDIES

Time		JEUDI 23 - SALLE A	SALLE B
9.30	1	HAINTHALER Theresia, <i>'Adî ibn Zayd al-'Ibādî and his poem #3 in prison</i>	WILDE, Clare, <i>Christian tafsîrê The Qur'ân in early Melkite texts</i>

10.00	2	FEHALI Paul, <i>Versions arabes du Ben Sirach, à partir du syriaque</i>	KROPP Manfred, <i>Christian and Qoranic Arabic: common sources?</i>
10.30	3	BALDA Monica, <i>Une version arabo-chrétienne de l'histoire de Job</i>	ARBACHE Samir, <i>Evangile arabe et Coran arabe. La version arabe des Evangiles au VIII^e siècle et le Coran, rencontre de deux textes</i>
11.00		PAUSE	BREAK
11.30	4	MONFERRER-SALA Juan Pedro & URBAN Angel, <i>Textual lectiones in an unpublished manuscript containing Luke's Gospel (11th c.) from BnF Suppl. grec 911</i>	SUERMAN Harald, <i>Le dialogue entre le Patriarche Jean III et 'Abd al-Azīz</i>
12.00	5	ROISSE Philippe, <i>Un fragment de l'Histoire Ecclésiastique d'Eusèbe de Césarée en arabe</i>	NASSIF Bassam P, <i>Religious Dialogue in the Eighth Century: Example from Theodore Abū Qurrah Treatise</i>
12.30	6	ELLWARDT Andreas, <i>Les versions arabes du Testamentum Domini Nostri Jesu Christi (CPG 1743)</i>	HALLAK Aziz, <i>La liberté chez les penseurs chrétiens arabes (VIII^e -X^e s.)</i>
13.00		REPAS	LUNCH
15.30	7	BINGGELI André, <i>L'hagiographie sinaïtique en arabe</i>	GONZALEZ Fernando Muñoz, <i>Considérations sur la version latine des épîtres d'al-Hashimī et d'al-Kindī</i>
16.00	8	BOUTROS Ramez, <i>Les sources hagiographiques des saints Cyr et Jean (Abakīr wa Yū annā)</i>	PLATTI Emilio, <i>'Abd al-Masīh al-Kindī dans l'Historiale de Vincent de Beauvais</i>
16.30	9	TODA Satoshi, <i>Position of Arabic in the literatures of the Christian East. The case of the Life of Saint Macarius the Egyptian</i>	LA SPISA Paolo, <i>Les traités théologiques de Sulaymān al-Ghazzī : état des études</i>
17.00	10	IBRAHĪM Hareth, <i>رواية استشهاد القديس حارث</i>	TEULE Herman, <i>Išo'yahb bar Malkon et ses contacts avec les Églises occidentale et orientales</i>
17.30	11	RIGHI Davide, <i>Some problems about an "homily on the Apostles" by Severian of Gabala</i>	HOLMBERG Bo, <i>The rhetoric of christological discourse in Kitāb al-majdal, bāb 2, fa□1 3, al-Tashyīd</i>
19.00	12	CONFÉRENCE INAUGURALE (USJ)	INAUGURATIVE CONFERENCE (USJ)
20.30		DINER (USJ)	SUPPER (USJ)
Time		VENDREDI 24 - SALLE A	
9.30	13	RICKLEFS Norman, <i>The Arabs and Arabia in the Writings of the Classical Greek and Latin Authors</i>	RAGHEB Marie, <i>Le traité de l'Unité de Yahyā Ibn 'Adī : une introduction à la Trinité</i>

10.00	14	GEHIN Paul, <i>Evagre le Pontique en arabe</i>	DORU Nesim, <i>Philosophy in Syrians and their contribution to Islamic Philosophy - Yahyā Ibn 'Adī Case</i>
10.30	15	OUTTIER Bernard, <i>La version géorgienne des Chapitres sur la prière d'Evagre, traduite de l'arabe en Palestine</i>	SAMIR Samir Khalil, <i>Citations littérales de Yahyā Ibn 'Adī (+ 974) chez Élie de Nisibe (+ 1046)</i>
11.00		PAUSE	BREAK
11.30	1 6	RUBENSON Samuel, <i>The Letters of Ammonas</i>	NASSOUR Basilios Mgr, <i>Un évangile arabe du XI^e siècle (en arabe)</i> إنجيل عربيّ من القرن الحادي عشر
12.00	17	YOUSSEF, Youhanna Nessim, <i>The role of Severus of Antioch in the Dialogue between the Cultures, Syriac, Egyptian and Greek</i>	WANNOUS Ramy, <i>Introduction to Ibn al Faḳl Exposition on faith</i>
13.30	18	ABOU MRAD Nicolas, <i>Jean Damascene: Père syrien de pensée grecque</i>	ABRAS Michel, <i>Kitāb qiddīs Allāh</i>
13.00		REPAS	LUNCH
15.30	19	GRYPEOU, Emmanouela, <i>The Apocalyptic Reaction to the Islamic Conquests against the Background of Earlier Jewish and Christian Apocalyptic Literature</i>	SIDARUS Adel Y., <i>Réflexions sur l'arabisation de la culture chrétienne copte</i>
16.00	20	HARRAK Amir, <i>Two Melkite liturgical manuscripts in Arabic and Syriac belonging to the Iraqi department of antiquity and heritage</i>	HORN Cornelia, <i>Reconstructing Women's History from Christian Arabic Sources: The History of the Patriarchs of the Coptic Church</i>
16.30	21	GHANNAGÉ Emma, <i>Les Traductions arabes de la philosophie grecque</i>	EDELBY Nagi, <i>Quelques sources patristiques chez Būlus Al-Būšī</i>
17.00		PAUSE	BREAK
17.30	22	KANAAN Marlene, <i>Les influences religieuses et culturelles de la route de la soie dans le roman de Barlaam et Joasaph</i>	THOMAS David, <i>Cultural and Religious Supremacy in the fourteenth Century: "The Letter from Cyprus" and the Replies of Ibn Taymiyya and Ibn Abī ālib al-Dimashqī</i>
18.00	23	NSEIR Michel, <i>L'image des Rūm dans le Roman de la princesse Dhāt al-Himmah</i>	BCHEIRY Alexander, <i>Unedited Letter from the Coptic Patriarch John XIII (1484-1525) to the Syrian Orthodox Patriarch Noah the Lebanese (1496-1509) dated 1509 AD.</i>
18.30	24	REY-COQUAIS Jean-Paul, <i>Quelques aspects de l'œuvre de Monseigneur Joseph Nasrallah</i>	RASSI Juliette, <i>Le « Livre de l'Abeille » (al-Naḳlah) de Macaire Ibn al-Za'im, témoin de l'échange des cultures</i>
19.00		DINER	SUPPER
Time		SAMEDI 25 - SALLE A	SALLE B
9.30	25	ROGGEMA Barbara, <i>A Christian Arabic Incantation text on a Late Byzantine Amulet Roll</i>	ABOU DIWAN Marwan, <i>La figure patriarcale selon le Tārī al-Azminah (Vatican Syriaque 215) de Duwayhī</i>

10.00	26	PEERS Glenn A., <i>Artistic Exchange between Byzantium and Arab Christians: The Case of the Amulet Scroll in New York and Chicago</i>	MAKHLOUF Avril, <i>Reflections on a translation into English in progress of a manuscript of Umm Hindiyya 'Ajaymī in the Maronite Patriarcal Archives</i>
10.30	27	STEWART, Columba, <i>Report on the Christian Arabic Manuscript Preservation Project in the Middle East</i>	WALKER Dennis, <i>The Ottoman-era Maronite Church and Secular Maronites - Plural Cultures in their Development of Imagined Collective Identities</i>
11.00		PAUSE	BREAK
11.30	28	COMNENO-LALA Maria, <i>Eglises et mosquées, changement et continuité</i>	BUALWAN Hayat, <i>The Image of the West in the writings of the Christian Historians of 18th Century Bilād al Shām</i>
12.00	29	MOHASSEB-SALIBA Sabine, <i>La bibliothèque de Mar Challita Mouqèbès au Kesrouan.</i>	RAHME Joseph, <i>Recent Historiography of Eastern Christians under Islamic rule in the Middle East</i>
12.30	30	ABOU SAMRA Gaby, <i>Une inscription arabe chrétienne de Baqoufa (Ehden, Liban)</i>	KAIDBEY Naila, <i>Reaction of Christians in Lebanon to the American Missionaries in the 19th century</i>
13.00		REPAS	LUNCH
15.30	31	SLIM Souad, <i>L'image des sultans ottomans chez les historiens grecs</i>	GEMAYEL Nasser, <i>Une figure de proue de l'histoire culturelle du Liban : Ni'matallāh Abī Karam (1853-1931)</i>
16.00	32	YACOUB Joseph, <i>La contribution des écrivains arabes chrétiens au dialogue des cultures</i>	JABBOUR Makarios, <i>Les registres de baptême à Saint-Georges -Zouk</i>
16.30	33	ZEITOUN Joseph, <i>Les canons de l'Eglise byzantine entre le grec et l'arabe.</i>	TARDIEU Francine COSTET, <i>Les relations entre coptes et musulmans à la fin des années 1930 à partir de quelques exemples de la vie politique égyptienne</i>
17.00		PAUSE	BREAK
17.30		EBIED Rifaat Y., <i>An unpublished short Arabic poem of a medieval Muslim-Christian Polemic</i>	ALMBLADH Karin, <i>The Basmala' in medieval Christian letters in Arabic</i>

